

**Final / Endgültige Fassung vom 20.10.06**

ORIGINAL / ORIGINAL

COPY / KOPIE

Total number of copies issued / Anzahl der ausgestellten Kopien

1.1 Name and address of consignor / <i>Name und Anschrift des Versenders:</i>	1.2 Certificate No / <i>Nr. des Zertifikats:-</i>
1.3 Name and address of consignee / <i>Name und Anschrift des Empfängers:</i>	 <p style="text-align: center;"><b>Official pre-export support certificate for milk and milk products, derived from cattle and small ruminants moved between Member States of the EU and intended for export to the Russian Federation</b> <i>Amtliches Vorzertifikat für die Ausfuhr von Milch und Milcherzeugnissen, die von Rindern und Kleinwiederkäuern gewonnen wurde(n), aus der Europäischen Union in die Russische Föderation</i></p>
1.4 Place of destination / <i>Bestimmungsort:</i> 1.4.1 Name and approval number of the establishment / <i>Name und Zulassungsnummer des Betriebes:</i>  1.4.2 Address / <i>Adresse:</i>	
1.5 Means of transport / <i>Transportmittel:</i> (the number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship / <i>Nr. des Eisenbahnwaggons, Kraftfahrzeuges, Containers, Flugnummer, Schiffsname</i> )	
	1.6 Member State of origin / <i>Ursprungsmitgliedstaat:</i>
	1.7 Competent authority in the Member State (central) / <i>Zuständige (oberste) Landesbehörde im Mitgliedstaat:</i>
	1.8 Competent authority in the Member State (local) / <i>Zuständige (örtliche) Behörde im Mitgliedstaat:</i>
	1.9 Member State of destination / <i>Bestimmungsmitgliedstaat:</i>
<b>2. Identification of products / <i>Angaben zur Identifizierung der Erzeugnisse:</i></b>	
2.1 Name of the product / <i>Bezeichnung:</i>	
2.2 Date of production / <i>Herstellungsdatum:</i>	
2.3 Type of package / <i>Art der Verpackung:</i>	
2.4 Number of packages / <i>Anzahl der Packstücke:</i>	
2.5 Net weight (kg) / <i>Nettogewicht (kg):</i>	
2.6 Number of seal / <i>Nr. der Plombe:</i>	
2.7 Identification marks / <i>Kennzeichnung:</i>	
2.8 Conditions of storage and transport / <i>Lagerungs- und Transportbedingungen:</i>	
<b>3. Origin of the products / <i>Angaben zur Herkunft der Erzeugnisse:</i></b>	
3.1 Name (No) and address of establishment, approved by the Competent Veterinary Service in the Member State / <i>Name (Nr.) und Anschrift des durch die zuständige Veterinärbehörde im Mitgliedstaat zugelassenen Betriebes:</i>	
3.2 Administrative-territorial unit / <i>Gebietskörperschaft:</i>	

#### 4. Certificate on suitability of products in food / *Genusstauglichkeitsbescheinigung*

I, the undersigned state/official veterinarian certify that /

*Ich, der unterzeichnende staatliche/amtliche Tierarzt bescheinige hiermit Folgendes:*

The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two) /

*Die Bescheinigung bezieht sich auf folgende Vorzertifikate (vgl. beiliegende Auflistung, falls mehr als zwei Zertifikate vorliegen) <sup>1</sup>:*

Date / Datum	Number / Nummer	Country of origin / Ursprungsland	Administrative territory / Gebietskörperschaft	Approval number of the Establishment / Zulassungsnummer des Betriebes	Name and quantity (net weight) of the product / Bezeichnung und Menge (Nettogewicht) des Erzeugnisses

- 4.1 Milk and milk products were obtained from clinically healthy animals at the dairy farms which are officially free from contagious animal diseases and are manufactured in dairy establishments, approved by the Competent Veterinary Service for export and are under its constant supervision.  
*Die zur Ausfuhr bestimmte(n) Milch und Milcherzeugnisse wurde(n) von klinisch gesunden Tieren in Milchviehbetrieben gewonnen, die nach amtlicher Kenntnis frei von ansteckenden Tierkrankheiten sind, und in Molkereien verarbeitet, denen hierfür von der zuständigen Veterinärbehörde eine Ausfuhr- genehmigung erteilt wurde und von dieser ständig überwacht werden.*
- 4.2 Milk and milk products originate from premises and/or administrative territories officially free from infectious animal diseases, including <sup>2</sup>:  
*Die Milch und die Milcherzeugnisse wurden in Betrieben hergestellt und/oder stammen aus Gebietskörperschaften, die nach amtlicher Kenntnis frei von ansteckenden Tierkrankheiten sind, darunter:*
- foot-and-mouth disease, rinderpest, contagious bovine pleuropneumonia and vesicular stomatitis - during the last 12 months in the territory of the EU Member State;  
*Maul- und Klauenseuche, Rinderpest, Lungenseuche der Rinder und Stomatitis vesicularis der Rinder – während der letzten 12 Monate im EU-Mitgliedstaat;*
  - brucellosis (B.abortus and B.melitensis) and tuberculosis - officially free region, officially free premises or from animals that do not show a positive reaction to tests for brucellosis and tuberculosis;  
*Brucellose (B.abortus und B.melitensis) und Tuberkulose – amtlich freie Region, amtlich freier Betrieb oder von Tieren die keine positiven Reaktionen auf Brucellose- und Tuberkulostests aufweisen;*
  - sheep pox and goat pox - during last 6 months in the premises <sup>3</sup>.  
*Pockenseuche der Schafe und Ziegen – während der letzten 6 Monate im Betrieb.*
- 4.3 Milk (milk products) exported into the Russian Federation:  
*Die zur Ausfuhr in die Russische Föderation bestimmte(n) Milch (Milcherzeugnisse):*
- are not contaminated with salmonella or other bacterial disease agents;  
*sind frei von Salmonellen oder anderen bakteriellen Infektionserregern;*
  - are not subjected to ionization radiation, ultra-violet rays and do not contain coloring substances which are not registered by the Russian Federation;  
*wurde(n) keiner ionisierenden oder ultravioletten Strahlung ausgesetzt und enthält (enthalten) keine Farbstoffe, die in der Russischen Föderation nicht zugelassen sind;*
  - do not contain natural or synthetic estrogenic and hormonal substances, thyreostatics, antibiotics, other drugs and pesticides.  
*enthalten keine natürlichen oder synthetischen Östrogene, Hormone, Thyreostatika, Antibiotika, sonstige Arzneimittel und Pestizide.*
- 4.4 Milk, used in manufacture of milk products, passed adequate treatment enough to remove pathogenic micro organisms dangerous to human health. Milk products were treated to ensure absence of live pathogenic organisms.  
*Die zur Herstellung der Milcherzeugnisse verwendete Milch wurde ausreichend behandelt, um die Abtötung pathogener Mikroorganismen, die eine Gefahr für die Tiergesundheit und die Gesundheit der Menschen darstellen, sicherzustellen. Die Milcherzeugnisse wurden so verarbeitet, dass die Abtötung lebender pathogener Mikroorganismen gewährleistet ist.*
- 4.5 Milk products are considered fit for human consumption and for unrestricted retail purposes by the state/official authority of the exporting EU Member State.  
*Die Milcherzeugnisse wurden von der zuständigen staatlichen/amtlichen Behörde des exportierenden EU-Mitgliedstaates für den menschlichen Verzehr und den uneingeschränkten Verkauf geeignet befunden.*
- 4.6 Microbiological, chemical-toxicological and radiological characteristics of milk and milk products correspond to actual veterinary and sanitary rules and requirements of Russian Federation.  
*Die mikrobiologischen, chemisch-toxikologischen und radiologischen Werte der Milch und der Milcherzeugnisse entsprechen den in der Russischen Föderation geltenden Veterinärbestimmungen und gesundheitlichen Anforderungen.*

<sup>1</sup> Delete if not relevant and confirm by signature and stamp / *Nichtzutreffendes streichen und durch Siegel und Unterschrift bestätigen*

<sup>2</sup> Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement on the basis of the Memorandum of 4 April 2006 on zoning and regionalisation / *Änderungen der Gebietskörperschaften, der Zonen und Zeiträume sind im gegenseitigen Einverständnis auf der Grundlage des am 4. April 2006 unterzeichneten Memorandums über die Zoneneinteilung und die Regionalisierung möglich.*

<sup>3</sup> Not applicable for milk (milk products) of bovine origin. / *Gilt nicht für Kuhmilch (Kuhmilcherzeugnisse).*

- 4.7 Exported milk (milk products) have typical organoleptic characteristics and undamaged factory packaging.  
*Die zur Ausfuhr bestimmte(n) Milch (Milcherzeugnisse) weisen typische organoleptische Eigenschaften auf. Die Verpackung des Herstellers ist unbeschädigt.*
- 4.8 Single-use containers and packaging material meet hygienic requirements.  
*Die Verpackung und das Verpackungsmaterial sind zum einmaligen Gebrauch bestimmt und entsprechen den Hygienevorschriften.*
- 4.9 Means of transport are treated and prepared in accordance with the rules approved in the EU.  
*Die Transportmittel wurden gemäß den in der EU geltenden Vorschriften behandelt und vorbereitet.*

Place  
*Ort*

Date  
*Datum*

Official stamp  
*Siegel*

Signature of state/official veterinarian  
*Unterschrift des staatlichen/amtlichen Tierarztes*

Name and position in capital letters  
*Name und Dienststellung in Druckbuchstaben*

Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate / *Unterschrift und Amtssiegel müssen sich farblich vom Druck der Bescheinigung unterscheiden*